### \_\Jer einigung *Pr.*

.. "-e'( 01,'i

)i *1> I)*

*?>*

E

•

>?. ., 0

*\S'O lb*

(>.· *v*

*<i " 1>*

*0/}f:!* 5tomizzati \_Pr0 . 'f\(.,\

" '

**ASSOCIAZIONE ODV STOMIZZATI BOLZANO**

Via Guglielmo Marconi 9/2 - 39100 - BOLZANO- BZ

telef. 0471-981423 email: info @stoma-bz.it sito web: www.st oma-bz.it

.r

STATUTO

aggiornato alle norme dettate daJ

**DECRETO LEGISLATIVO** 3 luglio 2017, n.117

## ed·al

t **CODICE del TERZO SETTORE,**

## a norma dell' art .1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106 (17G00128) , vigente al 1-7-2019

, 1· Depositato al Gabinetto della Ripartizione Presidenza e Relazioni Esterne della Provincia di Bolzano - Piazza Silvius Magnago,1- 39100 - Bolzano (BZ) il giorno 22 luglio 2019 dal Segretario dell'Associazione OD\_V Stomizzati di Bolzano Prof. Fausto Pampuriaj

.,

**Articolo 2 Artikel 2**

ComQ.iti

. a) L' Associazione ha lo scope e ii compito, nello spirito della solidarieta umana e del mutuo aiuto, di favorire tutti provvedimenti, le istituzioni e le iniziative che riguardano la ileostomia, la colostomia o i pazienti di urostomia. L'associazione pub anche essa stessa prendere tali provvedimenti e iniziative o anche creare

·t ali istituzioni e prendersi cura dell'aqdestramento del personale necessari o.

b) L'associazione pub con mezzi appropriati

pubblicizzare i propri fini per attirare l'attenzione del pubblico su se stessa e per I

Aufgaben

1. Die Vereinigung hat den Zweck und die Aufgabe in einem Geist der zwischenmenschlichen' Solidaritat und Hilfe alle MaBnahmen, Einrichtungen und lnitiativen

welche lleostomie, Colostomie oder Urostomiepatienten betreffen, zu fordern. Die Vereinigung kann auch selbst solche Mafsnahmen und lnitiativen ergreifen oder solche Einrichtungen schaffen und fur die Ausbildung des notigen Personals sorgen.

1. Die Vereinigung kann mit geeigneten Mitteln fur ihre Ziele werben um die Offentlichkeit auf sich aufmerksam zu machen und alle lnformationen uber die spezifischen Probleme

rendere note tutte le informazioni sui j

problemi specifici di tutte quelle persone I che hanno dovuto sottoporsi a una I operazione di ileostomia, colostomia o i

!

aller jener Personen, welche sich einer lleostomie, Colostomie oder Urostomie Operation unterziehen mussten, zu Kenntnis bringen.

urostomia. !

1. Scopa dell'associazione e anche quello, per ii raggiungimento dei suoi fini, di
2. Zweck der Vereinigung · ist es auch zur I

Erlangung ihrer Ziele tatkraftig mit allen offentlichen und privaten wissenschaftlichen

I

collaborare attivamente · con tutte le organizzazioni scientifiche pubbliche e

private o altre organizzazioni.

oder- anderen

zusammenzuarbeiten.

Organisationen

cf) L'associazione ha inoltre anche lo scopo, sia a livello locale come anche a livello provinciale, di creare collegamenti reciproci fra i familiari e parenti dei pazienti, come anche fra quelle persone

1. Die Vereinigung hat ferner auch den Zweck, sowohl im ortlichen Bereich als auch auf Landesebene, Verbindungen zwischen den Familienangehorigen und Verwandten der ··1 Patienten, sowie jenen Personen, welche die Patienten betreuen, untereinander

che si prendono cura dei pazienti, come anche di consig liarle. I

i

herzustellen, sowie diese zu berate n. . j

j e) Die Vereinigung kann ihrerseits Mitglied bei

1. L'associazione pub a sua volta diventare ' anderen sowohl nationalen als auch auslandischen

0

membro di altre asso ciazi oni sia nazionali che straniere che perseguono gli stessi fini. La relativa deliberazione deve essere presa dal direttivo con maggioranza semplice.

Vereinigungen mit gleicher Zielsetzung werden. Der entsprechende Beschluss muss vom Vorstand mit einfacher Mehrheit gefasst werden.

# IL P R E S ID E N T.E

\ · **BER J=?R ASl ENT1** ;

*J'*

*'-v--1\_,,;*-*..j*

l · \ "\\...\,'\

1

·1 \ 1 1 1,

### i

**Articolo4**

Patrimonio e risorse dell'associazi\_one

: II patrimonio dell'associazione consiste di beni mobili e immobili.

! svolgimento della propria attivita dalle fonti

;' seguenti:

I

i

,

L'associazione si procura i mezzi per loI

1. Quote d'associazione
2. Doni in denaro di terzi, donazioni ci Contributi di istituzioni pubbliche
3. Entrate, raccolte ed eventi pubblicitari
4. Altre entrate legali.

Werbeveranstaltungen

e) andere legale Zuwendungen.

und

Einnahmen, Sammlungen

d)

1. Mitgliederbeitrage
2. Spenden von Dritten, Schenkungen
3. Beitrage offentlicher Korperschaften

'

\

**Artikel\_4**

Vermogen und Mittel der Vereinigung

Das Vermogen der Vereinigung besteht aus beweglichen und unbeweglichen Gtitern.

Die Vereinigung .beschafft sich Mittel zur Abwicklung ihrerTatigkeit aus folgenden Quellen:

**IL PRESIDENTE DER PRASIDENT**

*,1* ; ;

•\ • I *r*

½ . R\_,Jl

•

'

I I I '

### \ ..\_ ·J -,\_,L \\_} - ) ·;

*I I ',* ***J'*** ,\_.

;,

'

'---

**Articolo 6 Artikel 6**

Sezioni Sektionen

Le sezioni possono essere costituite dal Die Sektionen konnen vom Vorstand mit Direttivo con· almeno tre membri (Membri · mindestens drei Mitgliedern (Mitglieder der dell'associazione). Le sezioni sono in ogni caso Vereinigung) gebildet werden. Die Sektionen sind

dipendenti dall'asso ciazione. Se in una sezione auf alle Falie van der Vereinigung abhangig . Sollten ci sono piu di tre soci, la giunta della sezione in einer Sektion mehr als drei Mitglieder sein, wirdI

viene nbminata esclusivamente dal direttivo der Sektionen-Ausschuss ausschlieglich vom dell'associazione. Vorstand der Vereinigung ernannt .

I dirigenti delle singole sezioni che prendono parte alle sedute del direttivo (Membri di diritto) non hanno diritto di voto, bensi solo funzione consultiva.

I compiti delfe singole sezioni vengono delegati ad hoc dal direttivo dell'a ssociazione.

Die Leiter der einzelnen .Sektionen, die an den,. Sit zungen · des Vorstandes teilnehmen (Rechtsmitglieder) haben kein Stimmrecht, sondern lediglich berate nde Fun ktion.

Die Aufgaben der einzelnen Sektionen ·werden jeweils vom Vorstand der Vereinigung delegiert.

# \ IL PRESJDENTE DER PRASIDENT *r*

**1**

. '-

'\ ( ' '

. , '·. 1'

\_ ':

V

L- \\_ \.\_ ' ' I \\_c,' q J

**Artitolo 8·**

1) L' assemblea generale, se necessario, vie r.e convocata dal Direttivo, tuttavia alrneno una volta all'anno oppure dirett amente su richiesta scritta motivata di almeno un decimo dei soci. La

: c:ivocazio ne awiene per iscritt o o altro mezzo equivale nte (e-mail, etc.). Ogni soci o puo rappresentare al 'massimo tre s: c·i mediante delega scritta;

2 j I c mpiti **dell'assemblea generale sono :**

1. . nomina o revoca o conferma degli Organi Sociali ossia Dirett ivo;
2. nomina o revoca dei soggetti incaricati

:iella Revisione Legale dei conti;

1. approvazione del bilancio annuale che verra depositato nella Sede Sociale e messo a disposizione dei Soci fino ad Aprile di ogni anno;
2. delibera sulla responsabilita dei componenti degli Organi Sociali e promuove azioner di responsabilita nei loro co nfronti ;
3. delibera sulla esclusione degli associati, se l'Atto Costituivo o. lo Statute non - attribuiscono .la relativa competenza ad

altro Organo eletto dalla medesima;

**Artikel 8**

1) Die Vollversammlung wird bei Bedarf vom Vorstand einbe rufen, jedoch mindestens einmal im Jahr oder direkt auf Verlangen von wenigstens einem Zehntel der Mitgliede r mit schriftlich begrundetem Antrag. Die Einberufung erfolgt schriftlich. Jedes Mitglied kann durch schriftliche Vollmacht hochstens drei (3) Mitglieder · vertreten.

**2} Die Aufgaben der Vollversammhing sind:**

1. ernennt oder enthebt oder bestatigt die Vereinsorgane, also den, Vorstand;
2. ernennt oder enthebt die beauftragten Rechnungspr0fer;
3. Genehmigung der Jahresbilanz, die im Vereinssitz hinterlegt und bis April jeden Jahres den Mitgliedern zur Einsicht zur VerfOgung steht;
4. beschlielst i.iber die Verantwortung der Vereinsorgane und erhebt Anklage ihnen gegenuber;
5. bescblieBt den Ausschluss der Mitglieder, j wenn die Grundungsurkunde oder das Statut 1 nicht die bez0gliche Kompetenz anderen von ihr gewahlten Organen zuerkennt;
6. beschlieBt Ober die Abanderungen des
   1. delibera sulle modificazioni dell'Atto

GrUndungsvertrags oder des St at uts;

. I'

Costitutivo o dello Statuto

* 1. approva l'eventuale regolamento dei lavori assembleari;
  2. delibera sullo scioglimento, tras formazi one, fusione o scissione della Associazi one. Per quanta riguarda lo

scioglimento, lo Statute prevede che ii

trasferimento d i beni della Associazione I

ad altro Ente Terzo Sett ore scelto J

1. genehmigt eventuelle Bestimmungen der !

Versam mlungsar beiten;

1. beschlieBt Uber Auflosung, Veranderung,,

I

Zusammenschluss oder Spaltung der :

Vereinigung. Die Auflosung betreffend, sieht • das Statut vor, dass die Vereinsguter an

- andere gemeinn0tzig, e Einrichtungen gehen,

\_gewahlt von der Versammlung (oder anderer vori dem Statut vorgesehener Vereinseinrichtungen);

dall' Assemblea (od altra Ente della j

# IL PRESIDENTE

**DE R:ASID NT** \ .

, • ·

1' ,

- \\_I\..,-

)

"\....--1,.\_\_• . <

\. '--"\. I

I l)

*'..J* ,

**Arti olo\_9 Artikel 9**

: II Direttivo

1. II Direttivo pub essere·costituito da,tre a nove persone. La sua elezione avviene attraverso I' Assemblea generale per la durata di tre anni. II Direttivo puo cooptare altri otto membri, questi membri cooptati possono esercitare solo funzioni di consulenza nella giunta; questi membri, cooptati non hanno diritto di voto.

II Direttivo elegge nella sua prima seduta,

I

. i che deve avvenire entro quindici giorni

dopa l'Assemblea generale, al suo interno ii Presidente, ii Cassiere e l'incaricato del protocollo. I membri del direttivo sono tutti eleggibili. II Direttivo conduce gli i

affari dell'Associazione finche la giunta; nuova eletta assume la sua funzione. I

'I

1. II Direttivo decide in tutte le questioni,

per qua\_nto queste non siano riservate per Statute o per legge ad altro organo del l' Associazione.

1. II Direttivo puo prendere tutte le deliberazioni in presenza di almeno la meta piu uno dei membri, con

maggioranza semplice dei presenti. I

Der Vorstand

1. Der Vorstand kann aus drei(3) bis neun (9). Personen. bestehen. Seine Wahl erfolgt durch die Vollversammlung fur d\_ie Dauer von drei i Jahre·n. Der Vorstand kann weitere acht (8) Mitglieder kooptieren, diese kooptierten Mitglieder durfen lediglich beratende Funktionen im Ausschuss ausGben; diese kooptierten Mitglieder haben kein Stimmrecht.

I

Der Vorstand wahlt bei seiner erst n Sitzung, I

die innerhalb von fGnfzehn \_(l 5) Tagen nach der

Vollversammlung erfolgen muss, aus seiner Mitte den Prasicle'nten, den· K·assier .und den

i

Schriftfuhrer. Die Mitglieder des Vorstandes l sind jeder wahlbar. Der Vorstand fOhrt solange I die Geschafte der Vereinigung, bis der i

neugewahlte Ausschuss sein Amt antritt. I

1. Der Vorstand entscheidet in allen Angelegenheiten, insofern diese nicht vom . Statut oder durch das Gesetz eines anderen \ Organs der Vereinigung.vorbehalt en sind.
2. Der Vorstand kann alle BeschlOsse bei Anwesenheit von mindestens der Halfte plus einem Mitglied bei einfacher Mehrheit der Anwesenden fassen.

II Presidente e ii legale rappresentante

* dell'Associazione, in sua assenza lo

, rappresenta ii suo vice. Egli indice l'Assemblea ' genera lee le sedute del Direttivo. Egli

* sorveglia la formulazione dei protocolli ed

; esegue le delibere dell'.Assemblea generale e

1 del Direttivo. Egli mantiene i contatti con le filiali e formula alla scadenza la relazione su\_ll' attivita svolta.

I Der Prasident ist der gesetzliche Vertreter der Vereinig ung; in seiner Abwesenheit vertritt ihn

sein Stellvertreter. Er beruft die Vollversammlung und die Sitzungen des Vorstandes ein. Er Oberwacht die Abfassung der Protokolle und fGhrt die BeschlOsse der Vollversammlung und des· Vorstandes aus. Er halt die Verbindung mit den Zweigstellen und erstellt bei Falligkeit den

I Tatigkeitsbericht.

!!,

# IL PRESIDENTE

o· EIR **PRASIDENT**

' ') : .

*.* !\_.A: r,,·

* . '\.- '

., •r' . '

-... **t** *)* ***v--* .......\_x....\...,** \ ..- .., "\. ./

;

|  |  |
| --- | --- |
| **Articolo 13 Artikel 13**  1 Part ecipazioni I Beteiligung | |
| Sulla base di una delibera del Direttivo dell'Associazione possono compart ecipare all'Associaz ion e altre associazioni o istituzioni, i cui compiti e fi nalita sono in armonia con quelle dell' Associazi one. | Auf der Grundlage eines Beschlusses des Vorstand der Vereinigung konnen sich andere Vereinigungen oder Korperschaften, deren Aufgaben und Zielsetzung mit jener der Vereinigung im Einklang stehen, an der Vereinigung beteiligen . |
| **Articolo 14**  ' Scioglimerito dell'Associazione  i  Lo sciogliinento dell'Associazione puo essere  decisa solo da un' Assemblea genera le indetta a tale scopo . Per cio e necessaria la maggioranza dei due terzi dei soci. Se l'Assemblea generale non nomina i Liquidatori,  questo potere viene trasmesso in solido al Presidente e al suo vice. II pat ri,monio dell'Associazione viene trasferito a istituzioni di pubblica utilita con uguali o simili finalita. | **Artikel 14**  Auflosung der Vereinigung  Die Auflosung der Vereinigung kann nur von der zu diesem Zweck einberufenen Vollversammlung beschlossen werden. Hierzu ist eine Dreiviertelmehrheit der Mitglieder erforderlich.  Falls die Vollversammlung keine Liquidatoren  ernennt, gilt diese Befugnis als den Prasidenten und seinem Stellvertreter gemeinsam 0bert ragen . |
| Das Vermogen der Vereinigung wird |
| gemeinnutzigen Einrichtungen mit gleicher oder  ahnlicher Zielsetzung Ubertragen. |
| **Articolo l\_S**  Norma\_finale  Se un articolo dello Statute risultasse in  cont rast o con l' art . 138, comma 8 del DPR del  22.12. 1986, n. 917 o al D. Lgs. del 3 agosto 2018 , n. 105, verra applicate direttamente | **Artikel 15** |
|  |

Schlussb\_estimmung

quanto previsto dai succitati decreti.

Solite einer der Artikel der Satzung im Widerspruch zu Art. 138, Abs. 8 des DPR Nr. 917 vom 22.12.1986 oder o:Lgs vom 03. August 2018

stehen, findet letzterer direkt Anw endung.

I

**fl PRESIDENTE DERP\RA Sl°. N**

*:-*. *:***1**

*\_,*

' - ,\ ' . *) \, \,;* . Ji.y. *I*

/ *c-'-* '